

# 中俄关系史 译名辞典

(俄汉对照)

主编 郝建恒



黑龙江教育出版社

PHONGE  
QUANXISHI  
YIMING  
CIDIAN

12-61

中俄关系史译名辞典  
(俄汉对照)

ZHONGGE GUANXISHI YIMING CIDIAN

主编:郝建恒

责任编辑:杨雪松

封面设计:孙少江

责任校对:晓 云

---

黑龙江教育出版社出版(哈尔滨市南岗区花园街158号)

黑龙江新华印刷厂印刷·新华书店北京发行所发行

开本 850×1168 毫米 1/32·印张 7.125·字数 280 千

2000 年 5 月第 1 版·2000 年 5 月第 1 次印刷

印数:1—1 000

---

ISBN 7-5316-3087-7/H·17 定价:12.00 元

## 《边疆史地丛书》序

中国是一个历史悠久的多民族国家,它是由各兄弟民族共同缔造的。在漫长的历史发展中,随着历代王朝的兴衰更替,国境范围时有变迁。在近代,中国沦为半封建半殖民地社会,边境遭到了列强的蚕食鲸吞,边界线发生了频繁的变动。因此,中国历史上的边疆不是固定不变的。

从古代起,中国边疆地区与中原地区就有密切的联系,但它们之间又存在着不少差异。边疆地区在民族、政治、经济、文化等方面,都明显地表现出自己的特点。这种差异和特点,规定了中国边疆史地可以作为单独的研究对象,可以成为一门独立的学科。

研究中国边疆史地,探索其发展变化真谛,总结历史经验教训,这不仅是本学科发展的需要,同时对于维护国家领土主权,处理中国与邻国的关系,加强国内各民族的团结,进行爱国主义教育等,都有十分重要的意义。

边疆史地研究,涉及国家领土主权和民族关系等敏感问题,学术界一向把它视为禁区,很少有人问津,致使这门学科长期停滞不前。为了改变这种状况,我们在黑龙江教育出版社的大力支持下,编辑出版了这套《边疆史地丛书》,希望能引起学术界的兴趣和共鸣,从而把边疆史地研究推向前进。

丛书以马克思列宁主义、毛泽东思想为指导,坚持实事求是的思想路线,坚持严谨的科学态度,坚持“百家争鸣”的方针,并以本学科独特的方式,为巩固祖国的统一,加强各民族的团结,促进边疆建设,繁荣边疆文化,做出自己的贡献。

中国边疆包括陆疆和海疆,边疆史地学研究范围广泛,举凡边疆史地理论、中国历代疆域、边疆民族、治边政策、边疆开发、边疆

2750/10

文化、边疆外交、边疆政教、边疆海岛、边疆人物、边疆考古、边疆历史地理和近代边界变迁等，都在研究之列，其有关专著、资料和译稿，将陆续收入这套丛书之中。

中国边疆史地学是一门新兴的学科，因此，呈现在读者面前的这套丛书，一定有许多不足，甚至谬误，我们衷心地希望得到批评和指正。

中国社会科学院  
中国边疆史地研究中心  
1988年12月

## 前 言

中国与俄国发生关系,从17世纪初叶开始到现在,已经有近四百年的历史;到1917年,也有三百多年的历史,大致是在中国清朝(1644~1911)和俄国罗曼诺夫王朝(1613~1917)时期。

我国从清代就已开始出版有关中俄关系的著作,如《朔方备乘》(何秋涛撰修)等书;此外,在当时的档案、实录、志书等文献中也有不少关于中俄关系的记载。但是,在我国把中俄关系史作为一门有体系的学科来研究,只是从本世纪初才开始的。从1911年到1949年近四十年的时间里,我国大约出版了二十多种有关中俄关系史的著作,如《有清一代之中俄关系》(陈复光著)等;还出版了《故宫俄文史料》(王之相、刘泽荣译)等两三种译著。中华人民共和国成立后,在50年代仅出版过《中苏友谊史》(彭明著)等个别著作,在报刊上发表过一些关于中苏友谊史的文章。只是从60年代初开始,中俄关系史的研究才又重新启动,有关研究人员开始撰写中俄关系史的著作,并着手翻译中俄关系史的著作和编辑有关资料。70年代以来,我国已出版有关中俄关系史的著作数十种,译著数十种,资料汇编十余种。除了书籍以外,还发表了上千篇文章。这些已出版的书籍和已发表的文章,为进一步深入、扩大研究这门学科,发展这门学科打下了良好的基础。

但是,在已出版的书籍和发表的文章中存在着译名不统一、不准确、不妥贴的问题,尤其是没有约定俗成的、不准确的历史上的旧译名,在现在出版的一些书中仍被使用,结果造成同一俄语名称在不同书中的译名却不同。译名不统一不仅给读者阅读带来很大不便,而且会使读者产生误解。例如同一个人的姓名在不同的书中译名不统一,会使读者误认为是两个或两个以上的人。因此,为了使与中俄关系史有关名称的译名统一、准确、规范,我们根据多年积累的译名资料,并参考已出版的有关中俄关系史的译作、著作和各种中俄条约集等文献,以及有关的辞书编写了这部辞典,供从事

中俄关系史、俄国史、清史、边疆史地等研究、翻译的同志,以及阅读俄国古文献,从事俄语工作和学习俄语的广大读者参考、使用。

本辞典由黑龙江省社会科学院历史研究所研究员、中俄关系史研究室主任郝建恒主编,王晶(副研究员)、宋嗣喜(译审)、姜延祚(译审)参加编写。具体分工如下:郝建恒拟定本辞典的编写原则和内容,撰写前言和说明,编写“民族名”、“堂院名”和“约章名”,校订全书,最后定稿;王晶编写“人名”;宋嗣喜编写“地名”;姜延祚编写“官职名”、“神职名”、“机构名”和“舰船名”。

本辞典初稿在十多年前完成后,承蒙中国社会科学院近代史研究所研究员刘存宽同志拨冗审阅全稿,俄罗斯国立弗拉基米尔师范大学副教授、语言学副博士 Н. Н. Китунина 校订本辞典的俄文部分,谨此致谢。

限于水平和条件,疏漏、错误和不足之处在所难免,恳请有关专家和广大读者批评指正。

郝建恒

## 说 明

一、本辞典收入的基本上是与 1917 年以前中俄关系史有关的俄语名称：人名、地名、民族名、官职名、神职名、机构名、堂院名、约章名、舰船名，共 4300 余条，并给以汉语译名；在人名、地名、民族名、堂院名等条目中还附有必要的简注。

二、本辞典所收的人名、地名、民族名、官职名、机构名，除俄国的以外，也包括中国的以及少量与中俄关系史有关的其他国家的这几类名称。

三、汉语名、满语名、蒙语名在俄语中有几种译法者，其中比较常用的，一般都单列条目，或者在同一条目内并列之（加 или 或用逗号分开）。

四、俄语名称有两种以上拼法者，我们将标准拼法列为条目，其余的拼法置于括号内供参考。

五、同一个名称有两个或两个以上译名者，我们都列出来，如 боярский сын 译名为“小贵族，军役贵族，贵族侍臣”，воевода 译名为“(16~18 世纪俄国城市或地区的)军政长官，督军，统领，将军等”；或者加上“亦译”或“亦作”列出其他译名，如：“Покровский собор 圣母帡幪大教堂 亦译圣母守护大教堂，圣母大堂。”

六、有的条目还附上旧译名或史籍中的译名，以便对照参考。

七、本辞典的条目除约章名的条目按时间顺序排列外，全部按照俄文字母顺序排列。舰船名后面的美、英、法等国的船只条目则按照拉丁字母顺序排列。

八、本辞典中的人名、地名、民族名以及部分舰船名，一般均按照中国地名委员会 1979 年制订的《俄汉译音表》音译，其他名称（包括部分地名和部分舰船名）一般均意译。音译时考虑名从主人的原则。

九、约定俗成的传统译名予以保留，如：Александр 译为“亚历山大”，Елизавета 译为“伊丽莎白”，Казань 译为“喀山”，Кяхта 译为

“恰克图”，等等。

十、本辞典的人名采用同名同译、同姓同译的原则，历史上和现在的同一名、同一姓译名不同者，统一之，如中国史书中 Муравьев 曾译为“木里斐岳幅”等，现在译为“穆拉维约夫”，前者统一于后者；但个别译名根据约定俗成的原则，仍予保留，如俄国沙皇 Павел I 译为“保罗一世”等。

十一、在 17 世纪，一般俄罗斯人男性父称是其父的名加上后缀 -ов, -ев, -ин(构成物主形容词)和 сын 一起构成，意为某某之子，сын 省略时，仍须译为某某之子，如 Иванов сын 译为“伊万之子”。当时以 ич 结尾的男性父称只用于社会地位高的人，到彼得大帝时，这种父称形式的使用才逐渐扩大到一般官员，并慢慢普及开来。

---

## 目 次

|                      |         |
|----------------------|---------|
| 说明 .....             | (1)     |
| 正文 .....             | (1—189) |
| 人名 .....             | (1)     |
| 地名 .....             | (69)    |
| 民族名 .....            | (123)   |
| 官职名 .....            | (134)   |
| 神职名 .....            | (146)   |
| 机构名 .....            | (151)   |
| 堂院名 .....            | (159)   |
| 约章名 .....            | (169)   |
| 舰船名 .....            | (183)   |
| 附录 .....             | (190)   |
| 清朝历代皇帝表 .....        | (190)   |
| 俄国罗曼诺夫王朝历代沙皇表 .....  | (191)   |
| 俄国官阶表 .....          | (193)   |
| 东正教节日表 .....         | (197)   |
| 俄制、公制计量单位换算表 .....   | (204)   |
| 俄历与公历相差天数表 .....     | (209)   |
| 俄国创世纪年与公历纪年换算表 ..... | (209)   |
| 旧俄货币名称表 .....        | (210)   |
| 俄语地理通名缩写、全称对照表 ..... | (211)   |
| 俄汉译音表 .....          | (214)   |
| 主要参考辞书目录 .....       | (217)   |

## 人 名

## A

- Абаза Александр Агеевич** 阿巴扎, 亚历山大·阿格耶维奇 1880 ~ 1881 年任俄国财政大臣。
- Абаза Алексей Михайлович** 阿巴扎, 阿列克谢·米哈伊洛维奇 俄国侍从武官, 海军少将, 后升为上将。1903 年任俄国远东事务特别委员会委员。
- Абахай** 阿巴海 亦作阿巴亥。清太宗皇太极的本名, 俄文史籍中都使用此名。
- Аблай** (Абдулай, Абулай) 阿巴赖 亦译阿布赖。厄鲁特蒙古和硕特部台吉。
- Аблай** 阿布贵 亦译阿卜莱、哈萨克中玉兹汗。
- Аблин Сеиткул** 阿布林, 谢伊特库尔 旧译阿勃龄。托博尔斯克的布哈拉商人, 1653、1658、1668 年先后三次以俄国使者身份来北京。
- Абрамович Василий Кириллович** 阿布拉莫维奇, 瓦西里·基里洛维奇 俄国东正教驻北京第十届传教士团学生。
- Аввакум, в миру Честной** 阿瓦库姆 旧译阿瓦枯玛, 汉名安文公, 世俗名切斯特诺伊。俄国驻北京第十一届传教士团修士司祭, 后升为修士大司祭, 并继任本屆团长。回国后担任俄国外交部亚洲司顾问。
- 1857 年曾任普提雅廷使团译员。著有《亚洲司图书馆汉满藏梵文图书、抄本舆图目录》。
- Апелан Федор Карлович** 阿普兰, 费奥多尔·卡尔洛维奇 旧译业维朗, 俄国海军中将。1902 ~ 1903 年任海军总参谋长, 后为代理海军大臣。1903 年曾任俄国远东事务特别委员会委员。
- Агафонов Алексей** 阿加福诺夫, 阿列克谢 俄国东正教驻北京第六届传教士团学生。回国后在外交院供职, 曾翻译满文的《忠经》等书。
- Агуй** 阿桂 清朝乾隆年间驻乌里雅苏台参赞大臣。
- Адагувай** 阿达古瓦 清朝墨尔根城佐领。
- Айгустов** 艾古斯托夫 旧译爱阔斯脱夫。俄国尼科利斯克部队少将。1900 年曾率军侵入中国东北地区。
- Айтемурев Василий** 艾捷米列夫, 瓦西里 俄国西伯利亚衙门秘书官。
- Айшинтай** (Айжиндай) 爱绅泰 爱珥副都统, 1858 年签订中俄《爱珥条约》的中方代表之一。
- Акимов Александр Абрамович** 阿基莫夫, 亚历山大·阿布拉莫维奇 俄国交通工程师。1900 年在海兰

泡惨案中任布拉戈维申斯克市第二水路段段长。

**Акинфов Иван Павлович** 阿金福夫,伊万·帕夫洛维奇 俄国侍臣,雅库茨克军政长官,后为叶尼塞斯克军政长官。

**Албаза** 阿尔巴西 雅克萨的达斡尔头人。

**Александр I** 亚历山大一世 保罗一世的长子,1801~1825年的俄国皇帝。

**Александр II** 亚历山大二世 尼古拉一世的长子,1855~1881年的俄国皇帝。

**Александр III** 亚历山大三世 亚历山大二世的次子,1881~1894年的俄国皇帝。

**Александров** 亚历山德罗夫 俄军少将,1900年海兰泡惨案中为沙俄主要统兵将领之一。

**Алексеев Евгений Иванович** 阿列克谢耶夫,叶夫根尼·伊万诺维奇 旧译亚历克先也夫,阿莱克塞耶夫,阿克塞也夫等。俄国海军中将,后升任上将、侍从将军。1895年后任太平洋舰队司令,1899年兼任中国沙俄租借地关东省总督。1900年参与镇压义和团起义,指挥俄军攻占大沽和天津城。1903年被任命为远东总督府(设在旅顺)总督。1904年日俄战争初期任俄国远东对日作战部队总司令,沙河战役后被撤职,由库罗帕特金取代。1905年起任国务会议委员。

**Алексеев К. А.** 阿列克谢耶夫 俄国驻朝鲜财政代表,东省铁路公司董事。

**Алексеев Михаил Васильевич** 阿列克谢耶夫,米哈伊尔·瓦西里耶维奇 旧译阿莱克塞夫 俄国步兵上将。1904年日俄战争中在中国东北指挥俄国第三军团。

**Алексей Александрович** 阿列克谢·亚历山德罗维奇 旧译亚历修·亚历山德罗维奇。俄国亲王,海军大将,大臣会议主席。

**Алексей Михайлович** 阿列克谢·米哈伊洛维奇 旧译阿列克席·米汗罗为池。米哈伊尔·费奥多罗维奇之子,1645~1676年的俄国沙皇。

**Алтан-хан** 阿勒坦汗 即蒙古俺答汗。

**Альберт Матвей Осипович** 阿尔贝特,马特维·奥西波维奇 俄国私营企业主。曾获得对中国东北森林的开采权。

**Амвросий, в миру Юматов** 阿姆夫罗西 旧译安福罗西,世俗名尤马托夫。俄国东正教驻北京第五届传教士团团长,修士大司祭。

**Амосов М. Г.** 阿莫索夫 俄国工程师,东省铁路建设局横道河子筑路段总管。

**Амурсана (Амурсанай, Амурзан)** 阿睦尔撒纳 厄鲁特蒙古辉特部的台吉。1754年投降,后逃亡俄国。

**Амухулан** 阿穆瑚琅 清康熙年间理藩院尚书。

**Амфилохий, в миру Лутовинов** 阿姆菲洛希 世俗名卢托维诺夫。俄国东正教驻北京第十七届传教士团团长,修士大司祭。

**Анай** 阿奈 达斡尔头人。

**Анерт Е.Е.** 阿涅尔特 亦译阿聂尔特。俄国皇家地理学会采矿工程师。1896年至1913年多次率考察队对东省铁路沿线地区进行地质勘测。

**Анисимов** 阿尼西莫夫 俄国上校,1900年首批进攻天津、强占火车站的俄军陆战队指挥官。

**Аничков Сила Осипович** 阿尼奇科夫,西拉·奥西波维奇 伊利姆斯克军政长官。

**Анна Ивановна (Иоанновна)** 安娜·伊凡诺夫娜(约翰诺夫娜) 1730~1740年的俄国女皇,伊凡五世之女,彼得一世的侄女。

**Антоний**, в миру Платковский Андрей Германович 安东尼 世俗名普拉特科夫斯基,安德烈·格尔马诺维奇,伊尔库茨克圣母安息修道院修士大司祭。曾随伊斯梅洛夫使团来中国,后任俄国东正教驻北京第二届传教士团团长。

**Анучин Д.Г.** 阿努钦 俄国总参谋部中将,1880~1884年任东西伯利亚总督。

**Альчужу** 安珠瑚 清康熙年间盛京将军。

**Аоки** 青木 大佐,1900年进犯中国天津的日本部队指挥官,后为八国联军在天津建立的“临时政府”委员。

**Апостолов Кондрат Николаевич** 阿波斯托洛夫,孔德拉特·尼古拉耶维奇 步兵中尉,东省铁路俄国护路队第五步兵连连长。

**Апраксин (Опраксин)** Петр

**Матвеевич** 阿普拉克辛,彼得·马特韦耶维奇 俄国伯爵,喀山省第一任省长。

**Арабджур (Арабчжур, Араплжур, Арапжур)** 阿喇布珠尔 蒙古台吉,土尔扈特部阿玉奇汗内侄。康熙四十三年被清政府封为固山贝子。

**Аракчеев Алексей Андреевич** 阿拉克切耶夫,阿列克谢·安德烈耶维奇 俄国将军、伯爵,历任陆军大臣、国务会议陆军部大臣。

**Арани (Алинай, Арагни, Аранай, Арни, Аргани, Аэрни)** 阿喇尼 亦作阿尔尼。清朝理藩院尚书。

**Араптан** 阿喇布坦 旧译额尔布坦。蒙古台吉,1727年签订中俄《色楞额界约》的中方代表之一。

**Аргиropуло** 阿尔吉罗普洛 俄国外交部首席顾问,二等文官。

**Арикан** 阿里坎 额尔古纳河畔通古斯头人。

**Арсеньев Б.К.** 阿尔谢尼耶夫 旧译阿尔先耶夫。俄国驻华使团一等秘书。

**Арсеньев Владимир Клавдиевич** 阿尔谢尼耶夫,弗拉基米尔·克拉夫季耶维奇 俄国军官,地理学会会员,东方学会会员,曾任哈巴罗夫斯克博物馆馆长、俄国地理学会阿穆尔分会会长。曾多次到乌苏里以东地区“考察”,并著有《在乌苏里的莽林中》、《乌苏里地区的中国人》等书。

**Арсеньев Д.Г.** 阿尔谢尼耶夫 俄国炮兵将军,1892~1897年的阿

穆尔省督军。

**Арте́мьев** Евге́нейко 阿尔捷米耶夫, 叶夫谢韦伊卡 色楞格斯克军政长官。

**Арте́мьев** (Орте́мьев) Ива́н 阿尔捷米耶夫, 伊万 被俘的哥萨克, 后为清军当通译。

**Архи́пов** Фёдор 阿尔希波夫, 费奥多尔 额尔古纳堡总管。

**Арши́нский** (Ерши́нский) Данила (Дани́ло) Дани́лович 阿尔申斯基, 丹尼拉·丹尼洛维奇 涅尔琴斯克军政长官, 曾出使准噶尔。

**Аста́шев Н. В.** 阿斯塔舍夫 旧译阿斯他硕夫。俄国采金资本家。1901 年获得对中国东北地区部分金矿的开采权。

**Афа́насьев** Михаи́л Емелья́нович 阿法纳西耶夫, 米哈伊尔·叶梅利亚诺维奇 俄军中将。1908 年起任东省铁路管理局副局长兼民政帮办。

**Афа́насий** 阿法纳西 伊尔库茨克

主教。

**Ахай** 阿海 蒙古准噶尔部台吉, 巴图尔珙台吉之作。

**Ахай** (Ка́зай) 阿海 宰桑, 蒙古土谢图汗部塔布努特首领。

**Ахай Да́йчин** (Да́йчин Ахай) 阿海岱青 亦作岱青阿海。蒙古喀尔喀札萨克图汗部台吉。

**Ахте́** (Агте́) 阿赫捷 俄国总参谋部中校, 后升为上校。1849 年奉命“考察”黑龙江口。

**Аю́ка** (Аю́га, Аюка́й, Аю́сий) 阿玉奇 亦作阿玉气。厄鲁特蒙古土尔扈特部首领。游牧地在额济勒河(今伏尔加河)下游。自其嗣位, 土尔扈特部始有汗号。

**Аю́ка** 阿玉奇 厄鲁特蒙古和硕特部阿巴赖台吉之子。

**Аю́ка** 阿玉奇 厄鲁特蒙古准噶尔部噶尔丹的管事。

**Аянь Гюро** 阿颜觉罗 见 Ту-лициэнь 条。

## Б

**Ба́бинин** Васи́лий Ива́нович 巴比宁, 瓦西里·伊万诺维奇 俄国外务衙门秘书官。

**Ба́бков** Ива́н Фёдо́рович 巴布科夫, 伊万·费奥多罗维奇 旧译博补考, 巴普考, 博普考, 巴布阔福。俄国上校, 后升为步兵上将。历任西伯利亚第二十四步兵师参谋长、军团司令部作战处处长、军区参谋长、代理草原管区总督。1862 年曾被任

命为设立俄中西段边界界标大臣, 是签订中俄《勘分西北界约记》、《科布多界约》的俄方代表之一。著有《我在西西伯利亚服务的回忆》-В。

**Ба́дма Эрдени́** 巴德马额尔德尼 即俄木布额尔德尼。见 Омбо Эрдени́ 条。

**Ба́дмаев** Пе́тр Алекса́ндрович 巴德马耶夫, 彼得·亚历山德罗维奇

原名热姆萨兰。御医，布里亚特人。皈依东正教后认沙皇亚历山大三世为教父。曾在俄国外交部供职，并炮制了妄图吞并中国内地和西藏、蒙古的“巴德马耶夫计划”。

**Баженев (Бажинов) Козьма** 巴热诺夫，科济马 西伯利亚总督办公厅秘书。

**Базилевский П. Е.** 巴济列夫斯基 俄国军事工程师，关东省工程部队少将。

**Базилевский Степан Иванович** 巴济列夫斯基，斯捷潘·伊万诺维奇 俄国东正教驻北京第十三届传教士团医生。曾翻译《本草纲目》等书。

**Байбагис (Байбаш, Байбагши)** 拜巴格斯 厄鲁特蒙古和硕特部台吉，阿巴赖台吉之父。

**Байгачев И.** 拜加切夫 1651 年俄国派到准噶尔部的使者。

**Байков Фёдор Исакович** 拜科夫，费奥多尔·伊萨科维奇 亦译巴伊科夫，旧译裴可甫。莫斯科贵族，1654 年俄国派往中国的外交使团团长。

**Бакунин Василий** 巴库宁，瓦西里 俄国外交院秘书。1731 年曾护送中国官员赴土尔扈特部。著有《关于卡尔梅克人》一书。

**Бакшеев Фёдор** 巴克舍耶夫，费奥多尔 俄国东正教驻北京第六届传教士团学生。回国后在外交院供职。编著有俄国第一部《满俄大辞典》。

**Балашов Иван Петрович** 巴拉绍夫，伊万·彼得罗维奇 俄国宫廷

狩猎官，1903 年鸭绿江企业的实际主持人之一。曾任俄国代理国务大臣。

**Балдачи (Бардачи)** 巴尔达齐 亦作巴尔达赤。清初黑龙江索伦部头领，清皇室额附，后被封为阿思哈尼哈番。

**Балкашин Н. Н.** 巴尔卡申 旧译巴勒喀什。俄国驻塔城领事，1885 年签订中俄《会订塔城哈萨克归附条约》的俄方代表。

**Баллозек Л. Ф.** 巴柳泽克 旧译巴留捷克。俄国侍从武官、上校，1857 年普提雅廷使团、1859 年伊格纳季耶夫使团成员。1861 ~ 1863 年任俄国驻华公使。

**Банбулай (Байбулай, Балбулай)** 班布莱 达斡尔头人。

**Баньдарин (Баньдалиша, Бантарча, Баньдээрля, Ламтарха)** 班达尔沙 亦作班达尔善。清朝都统，参加尼布楚谈判的中国使团成员之一。

**Барадийн Бедзар Барадиевич** 巴拉津，巴德扎尔·巴拉季耶维奇 俄国蒙语学家。曾两度到西藏。著有《大昭寺和西藏》一书。

**Баранов Александр Андреевич** 巴拉诺夫，亚历山大·安德烈耶维奇 18 世纪末 19 世纪初北美洲俄国领地的第一任统治者。曾同中国建立贸易关系。

**Баранов И. Г.** 巴拉诺夫 俄国总参谋部少将，滨海省督军兼部队司令，1886 年签订中俄《珲春东界约》的俄方首席代表。

**Баршников (Барцников) Ге-**

расим 巴里什尼科夫, 格拉西姆  
俄国东正教驻北京第三届传教士  
团学生。

**Барз Петр Львович** 巴尔克, 彼  
得·利沃维奇 1899~1905 年为华  
俄道胜银行董事, 1914~1917 年为  
俄国财政大臣。

**Барнешлев Андрей Афанасьевич**  
巴尔涅什列夫, 安德烈·阿法纳西  
耶维奇 雅库茨克军政长官, 小贵  
族。

**Барятинский (Борятинский)**  
Иван Петрович 巴里亚京斯基,  
伊万·彼得罗维奇 俄国公爵, 大贵  
族 曾先后担任叶尼塞斯克、雅库  
茨克军政长官。

**Батаревич** 巴塔列维奇 1900 年  
海兰泡惨案中任布拉戈维申斯克市  
内部保卫长官、警察局长。

**Батоба** 巴托加 达斡尔头人。

**Батуев Михаил** 巴图耶夫, 米哈  
伊尔 俄国茶叶商人, 贵族出身。  
1863 年、1874 年先后在中国汉口开  
设“顺上洋行”和“阜昌洋行”, 经营  
茶叶生意。

**Батур-хунтайджи** 巴图尔琿台吉  
京名和多和沁。1634 年袭准噶尔  
部首领, 哈喇忽勒台吉之子。1653  
年卒。

**Бахай** 巴海 清朝镇守宁古塔等  
处将军, 昂那章京沙尔呼达之子。

**Бабра** 别布拉 达斡尔头人。

**Безбородко Александр Андреевич**  
别兹博罗德科, 亚历山大·安德烈  
耶维奇 俄国宫廷侍卫长, 特级公  
爵, 向太平洋派遣舰队的倡导者之

一。

**Безобразов Александр Михайло-  
вич** 别佐布拉佐夫, 亚历山大·米  
哈伊洛维奇 旧译贝兹奥布拉佐  
夫。俄国御前大臣, 四等文官。  
1903 年为国务大臣, 同年任远东事  
务特别委员会委员, 是别佐布拉佐  
夫集团的首领。

**Бейтон Андрей Афанасьевич** 拜  
顿, 安德烈·阿法纳西耶维奇 乌丁  
斯克堡总管。

**Бейтон (Байдон, Байтон, Бей-  
дунь) Афанасий Иванович** 拜  
顿, 阿法纳西·伊万诺维奇 旧译贝  
登, 拜敦, 孟敦。原普鲁士军官, 苏  
格兰人。第二次雅克萨之战时任阿  
尔巴津哥萨克头领。

**Бейтон Иван Андреевич** 拜顿,  
伊万·安德烈耶维奇 色楞格斯克  
总管, 小贵族。

**Бейтон Иван (Ифан) Афанасьевич**  
(Афоньнасичи) 拜顿, 伊万·阿  
法纳西耶维奇 旧译衣宛·阿法那  
西委翅。米华的俄国萨瓦捷耶夫商  
队成员, 阿·伊·拜顿之子。

**Бекетов Петр** 别克托夫, 彼得  
叶尼塞斯克小贵族, 哥萨克百长。

**Белл (Белли, Бель) Джон** 贝尔,  
约翰 在俄国供职的英国医生,  
1719 年曾随伊斯梅洛夫使团来中  
国。著有《1719~1722 年从圣彼得  
堡到北京旅行记》。

**Белобочкий Андрей** 别洛博茨基,  
安德烈 参加尼布楚谈判的俄国使  
团拉丁语通译, 贵族。

**Белоголов Иван** 别洛戈洛夫, 伊

万 托木斯克军政长官。

**Белоголовый** 别洛戈洛维 俄国商人, 1857 年成立的“阿穆尔公司”经理

**Белый Василий Федорович** 别雷, 瓦西里·费奥多罗维奇 俄国炮兵上将。1900 年起任俄国驻旅顺口要塞炮兵司令。1906 年起任符拉迪沃斯托克要塞炮兵司令

**Бельченко А. Т.** 别利琴科 旧译贝勒城科, 贝勒成阔。1906 年俄国驻中国营口领事。

**Берг Евгений Эмилевич** 贝格, 叶夫根尼·埃米利耶维奇 亦译贝格 1908 年俄人立法成立的哈尔滨市议会第一任会长。

**Берг К. В.** 贝格 亦译别尔格, 俄国侍从将军, 作战参谋, 1849 年成立的阿穆尔问题特别委员会委员。

**Березовский М. М.** 别列佐夫斯基 俄国动物学家。1876 ~ 1877 年, 1906 ~ 1907 年曾率考察队到中国西部地区“考察”。

**Беринг Иван Иванович** (Vitus Jonnassen Bering) 白令, 伊万·伊万诺维奇 俄国海军军官, 航海家, 原籍丹麦。曾到东北亚和太平洋一带探险。太平洋北部的大海、海峡和岛屿以他的名字命名。

**Би Гуйфан** 毕桂芳 1906 年任清政府驻海参崴商务专员, 1909 年改称海参崴总领事, 1916 年任黑龙江省督军兼省长。

**Бибилов Алексей** 比比科夫, 阿列克谢 五等文官。1736 年任伊尔库茨克省副省长。

**Бибилов Дмитрий Гаврилович**

比比科夫, 德米特里·加夫里洛维奇 1852 ~ 1855 年的俄国内务大臣

**Биликту** (Беликта, Билукта)

毕力克图 蒙古喇嘛 1619 年曾接待俄使彼特林一行。

**Биликту** 毕力克图 蒙古台吉 1682 年奉命率兵侦察盘据雅克萨的俄人情况

**Бирон Эрнст Иоганн** (Ernst Johann von Biron) 比伦, 恩斯特·约翰 亦译比朗, 比隆。俄国安娜·伊凡诺夫娜女皇的宠臣, 库尔兰公, “比伦苛政”反动制度的创造者。

**Биссеров А.** 毕谢洛夫 八等文官, 1915 年签订中俄《沿霍尔果斯河划界议定书》的俄方首席代表

**Битяговский Михаил** 比什戈夫斯基, 米哈伊尔 俄国喀山衙门秘书官。

**Бичурин Никита Яковлевич**, в монашестве Иакинф (Якинф)

比丘林, 尼基塔·雅科夫列维奇 修士名雅金福。旧译亚金甫·俾邱林。俄国汉学和东方学奠基人, 彼得堡科学院通讯院士。曾任俄国东正教驻北京第九届传教士团团长、修士大司祭, 在中国居留 14 年。回国后曾在俄国外交部亚洲司供职, 后创办俄国第一所汉语学校并亲自担任教。编纂了多部双语、多语辞典和汉语语法书籍; 翻译了大量经籍与文献; 研究并撰写了多部有关中国历史、文化、哲学以及中亚各民族历史和民族学方面的著作。

**Блонский** 布隆斯基 亦译布伦斯基, 大尉, 俄国驻天津陆军武官助理。

**Блум (Блюм) Г. М.** 布卢姆 少将, 伊尔库茨克城防司令。德意志人。

**Бобинин (Бабинин) Василий Иванович** 博比宁, 瓦西里·伊万诺维奇 俄国外务衙门秘书官。

**Боборыкин Фёдор Васильевич** 博博雷金, 费奥多尔·瓦西利耶维奇 托木斯克军政长官。

**Богданов А. М.** 波格丹诺夫 旧译博格达诺夫。东省铁路公司建设局总会计师。

**Богданов Григорий Карпович** 波格丹诺夫, 格里戈里·卡尔波维奇 俄国外务衙门秘书官。

**Богданов Р. К.** 波格丹诺夫 布拉戈维申斯克俄军总参谋部大尉。

**Богоявленский Н. В.** 博戈亚夫连斯基 旧译博果牙楞。曾任俄国驻伊犁、塔城、乌鲁木齐领事。著有《长城外的中国西部地区》一书。

**Богуславский** 博古斯拉夫斯基 旧译博呼策勒波斯奇。上校, 1872年中俄交涉伊犁事宜的俄方代表。

**Бодин** 博鼎 黑龙江副都统。

**Боков Григорий Тимофеевич** 博科夫, 格里戈里·季莫费耶维奇 俄国商贾, 1699年来华商队总管。

**Болгосу** 博勒果素 塔尔巴哈台领队大臣, 副都统衔, 1864年签订中俄《勘分西北界约记》的中方代表之一。

**Болицо** 博里秋 清朝护军参领。

**Болтин Баим Фёдорович** 博尔京, 拜姆·费奥多罗维奇 托博尔斯克军政长官。

**Борнemann** 博恩曼 旧译柏勒涅满。俄国驻塔城领事, 签订中俄《关于收回巴尔鲁克山条约》、《会订管辖哈萨克等处条款》的俄方首席代表。

**Бородин** 博罗金 俄国商贾。1900年在哈尔滨开办第一家满洲制粉厂, 即博罗金面粉厂。

**Ботога (Бутага)** 鲍托加 达斡尔头人。

**Бочаров Николай Николаевич** 博恰罗夫, 尼古拉·尼古拉耶维奇 旧译伯洽罗人。七等文官, 东省铁路建筑兴安岭山洞的俄国工程师。

**Брандт Яков Яковлевич** 勃兰特, 雅科夫·雅科夫列维奇 旧译卜朗特, 伯郎特。俄国汉学家。1901年奉派来华, 在哈尔滨东省铁路开办的法律学校任俄语教授, 后兼副校长。十月革命后历任北京俄文专修馆教授、北洋政府外交部法律顾问等职。编有汉语教科书。

**Братищев В. Ф.** 布拉季谢夫 旧译布拉提舍夫。1756年俄国派往中国的外交信使。

**Брепштейдер Эмилий Васильевич** 贝勒士奈德, 埃米利·瓦西里耶维奇 1866年来华, 任俄国驻华公使馆医生, 1883年卸任, 1888年回国。他在华22年中, 主要从事中国植物和中西交通史的研究。著有《中国植物学》等书。

**Бринер Ю. И.** 布里涅尔 符拉迪沃斯托克的富商。曾取得对图们江和鸭绿江沿岸森林的开采权, 后转卖给俄国政府。

**Брок П. Ф.** 布罗克 俄国财政大